

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Математика - уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику, аутора Небојше Икодиновића и Слађане Димитријевић, издавача „Klett“ д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Математика*, уџбеник за пети разред основне школе превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику, издавача „Klett“ д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00170/2018-07 од 27.04.2018. године.

Уџбеник садржи пет поглавља: *Природни бројеви и дељивост*, *Основни појмови геометрије*, *Угао*, *Разломци и осна симетрија*. На крају уџбеника се налази индекс појмова.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Издавачу се скраће пажња на уочене грешке, које је потребно исправити:

- у садржају наслова на 112-ој страни исти треба исправити да гласи: A transzverzálissal alkotott szögek,
- страна 29 – у шестом задатку треба ставити бројеве 1,2,3,4, у следећу заграду {},
- страна 33- недостају АБЦ језичке напомене,
- страна 44 – треба болдовати реч valódi osztóinak,
- страна 46 - треба болдовати реч Eratoszthenész szitájának,
- страна 62 - треба болдовати реч félegyenest,
- страна 80 - треба болдовати реч megszerkesztjük összegüket,
- страна 88 - недостају АБЦ језичке напомене,
- страна 109 – недостају АБЦ језичке напомене,
- страна 117 - недостају АБЦ језичке напомене,
- страна 135 – испод примера 4. у пасусу недостаје превод једне реченице,
- страна 138 – недостају АБЦ језичке напомене.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика - решења задатака уз уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику, аутора Небојше Икодиновића и Слађане Димитријевић, издавача „Klett“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство *Математика* - решења задатака уз уџбеник за пети разред основне школе превод дела уџбеничког комплета истих аутора, издатог на српском језику, издавача „Klett“ д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00170/2018-07 од 27.04.2018. године.

Решења задатака уз уџбеник садржи решења задатака из Уџбеника.

Анализиран је Стандард 4 – Језик другог наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика - збирка задатака за пети разред основне школе на мађарском језику, аутора Бранислава Поповића, Марије Станић, Сање Милојевић и Ненада Вуловића, издавача „Klett“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство *Математика* - збирка задатака за пети разред основне школе превод истих аутора, издатог на српском

језику, издавача „Klett“ д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00170/2018-07 од 27.04.2018. године.

Збирка задатака садржи седам поглавља: *Природни бројеви и дељивост, Основни појмови геометрије, Угао, Разломци, Сабирање и одузимање разломака, једначине и неједначине, Множење и дељење разломака и примене, Осна геоматрија.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик Збирке задатака је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Збирка задатака поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Издавачу се скраће пажња на уочене грешке, које је потребно исправити:

- страна 20 – у зеленом пољу другу реченицу треба исправити да гласи: Ha valami bizonyos esetekben érvényes, az még nem biztos, hogy minden esetben érvényes,
- страна 196- задатак 259. треба да гласи: Hány százaléka van kiszinezve az ábrán látható síkidomnak?.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика - решења уз збирку задатака за пети разред основне школе на мађарском језику, аутора Бранислава Поповића, Марије Станић, Ненада Вуловића и Сање Милојевић, издавача „Klett“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени део уџбеничког комплета *Математика* - решења уз Збирку задатака за пети разред основне школе превод истих аутора, издатог на српском језику, издавача „Klett“ д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00170/2018-07 од 27.04.2018. године.

Решења уз Збирку задатака садрже решења задатака из Збирке задатака.

Анализиран је Стандард 4 – Језик другог наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Рукопис другог наставног средства поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је решења уз збирку задатака написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик решења уз збирку задатака је одговарајући и функционалан.